

# SUR QUELQUES PARTICULARITÉS SYNTAXIQUES DE CERTAINS SUBSTITUTS EN FRANÇAIS

David Gaatone

This article draws attention to a number of syntactic peculiarities of the so-called pronominal adverbs *en* and *y* in French. The author holds that a description of *en* and *y* on one and the same grammatical level is unsatisfactory. The grammatical difference between these elements is not confined to the well-known fact that *en* can substitute for prepositional phrases introduced by *de* while *y* can replace phrases introduced by *à*. The elements *en* and *y*, the author maintains, differ quite markedly in syntactic behaviour. This contention is illustrated by numerous examples.

Dieser Artikel zeigt einige syntaktische Besonderheiten der sogenannten Pronominaladverbien *en* und *y* im Französischen auf. Es wird dargelegt, daß es nicht richtig ist, die grammatische Beschreibung der Substitutionselemente *en* und *y* auf derselben Ebene durchzuführen. Der Unterschied zwischen diesen beiden Elementen liegt durchaus nicht alleine darin, daß durch *en* mit *de* eingeleitete Präpositionalphrasen und durch *y* mit *à* eingeleitete Präpositionalphrasen ersetzt werden. Die Syntax von *en* unterscheidet sich im Gegenteil ganz erheblich von der Syntax von *y*, wie anhand von zahlreichen Beispielsätzen nachgewiesen wird.

Parmi les règles de substitution qui aboutissent à l'emploi de pronoms clitiques, c'est-à-dire à des formes étroitement rattachées au verbe, certaines opèrent sur des syntagmes qui ne sont pas eux-mêmes reliés directement au verbe en question ou, plus précisément, n'ont absolument aucun rapport avec lui. Ce sera en particulier le cas des règles régissant l'apparition du substitut *en* dans les exemples suivants:

- (1a) J'admire la beauté *de ce monument*.
- (1b) J'en admire la beauté.
- (2a) Pierre est (paraît, semble, devient ...) capable *de vous aider*.
- (2b) Pierre en est capable.

Les syntagmes soumis à substitution sont, soit constituant d'un syntagme nominal dans (1a) (*la beauté de ce monument*), soit constituant d'un syntagme adjectival dans (2a) (*capable de vous aider*). Ils ne sont donc pas eux-mêmes dans un rapport fonctionnel avec le verbe de la phrase auquel ils ne se rattachent que par l'intermédiaire du syntagme plus grand dont ils font partie. Cela est vrai également de phrases telles que la suivante dite à «attribut d'objet»:

- (3a) Je crois Pierre capable *de vous aider*.
- (3b) Je l'en crois capable.

et naturellement aussi de phrases comportant le relatif *dont*<sup>1</sup>:

- (4) Ce monument dont j'admire la beauté ...
- (5) Cette affaire dont vous paraissez si content ...
- (6) Ce crime dont vous le croyez capable ...

<sup>1</sup> Bien qu'à propos de relatifs, il n'y ait plus lieu de parler de pronoms clitiques.